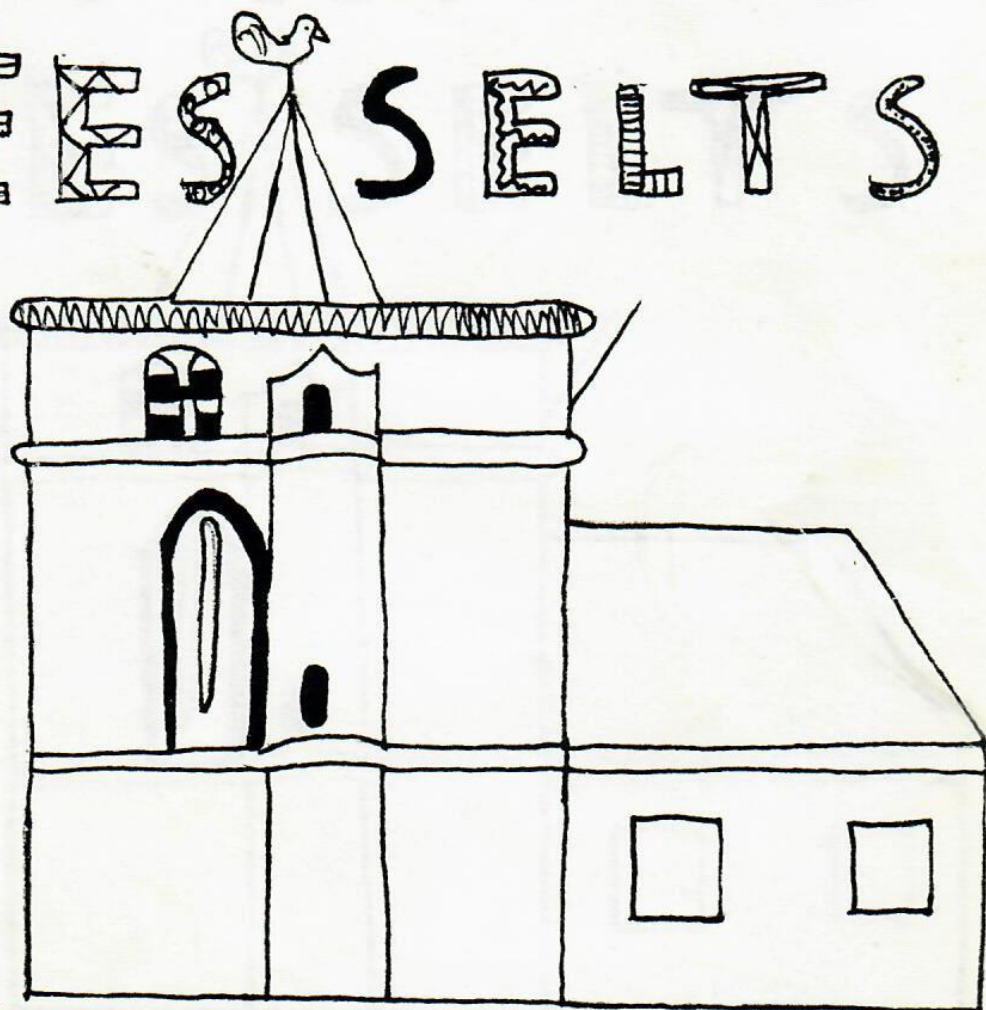


VARIKs +
HEESSELTs



WOORDEN-
BOEK

Dit boekje kwam tot stand op de basisschool van Varik in de begin jaren 80.

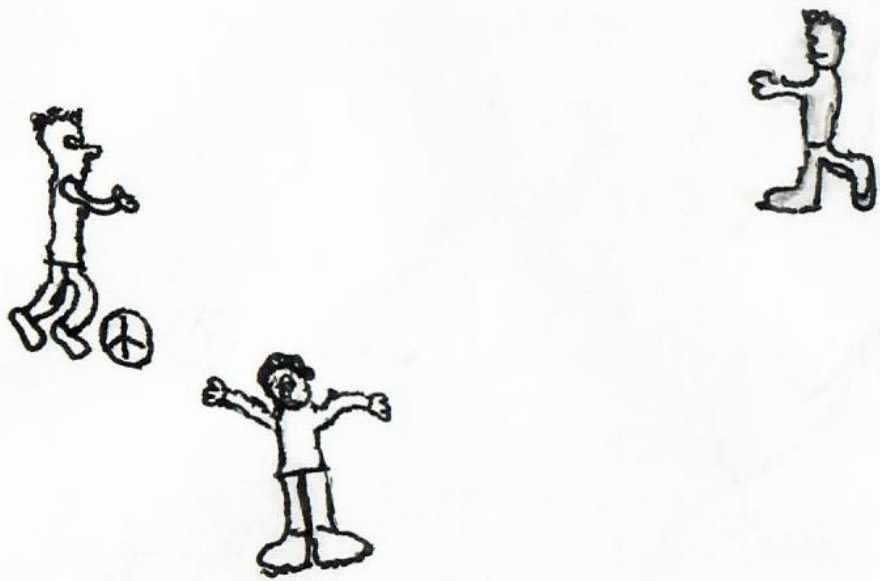
De kinderen van groep 6 werd gevraagd om tekeningen te maken van woorden die in Varik en Heesselt anders worden uitgesproken dan in het ABN.

Het resultaat is dit werkje.

Het leek me leuk om op de site te zetten.

Wie de auteurs waren weet ik niet meer, maar misschien herkennen ze hun teksten nog.

4



VATTEN = PAKKEN

Mårge is het deinsdag



Morgen is het dinsdag

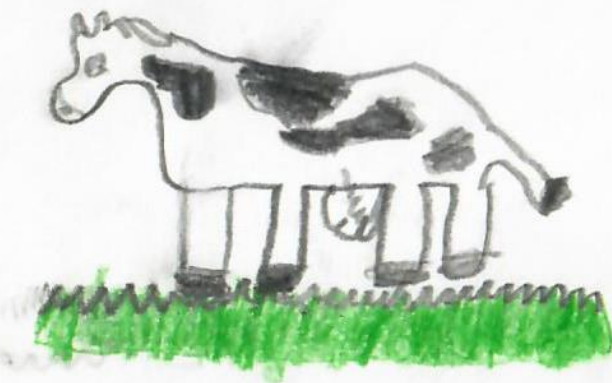
6



Ik hé vandaag wel vertig krote geroid.

Ik heb vandaag wel veertig biten geroid.

er staat een koe te grazen = er staat
een koe te grazen



het is weer kerstmis = het is weer kerst-
mis





hedde gij
mijn boek?



heb jij mijn boek?

MEŠKE IS MEIŠJE



lo

Kom je
OK = kom je ook





¹² een kleine paard en een grote paard

=

een klein paard en een groot paard



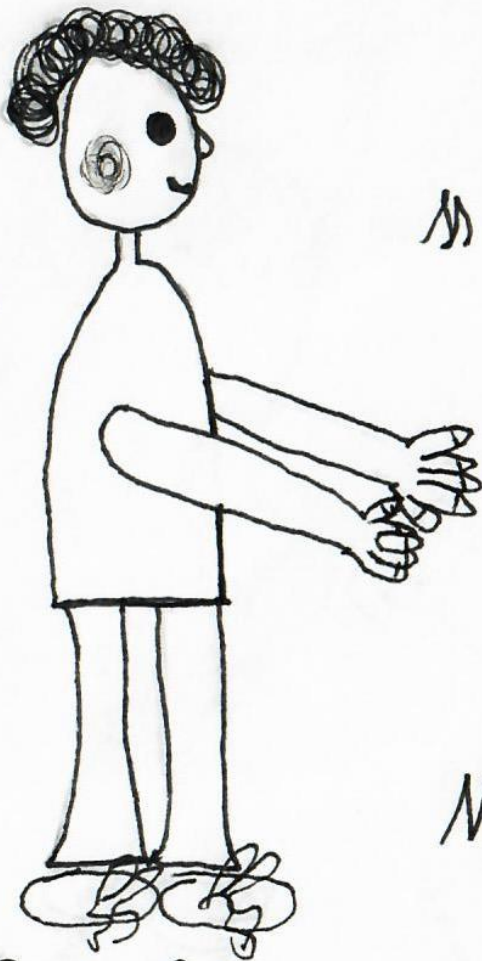
MS

MS

geef de jij
de kippen even
eten?

M

M



M

M

M

M

MS

Geef jij de kippen even eten?

14 wa doede gij daar!

wat doe jij daar!



1501
Die spaj, was goe kwaar.



spaj = spa

Ik veind die appel lekker.



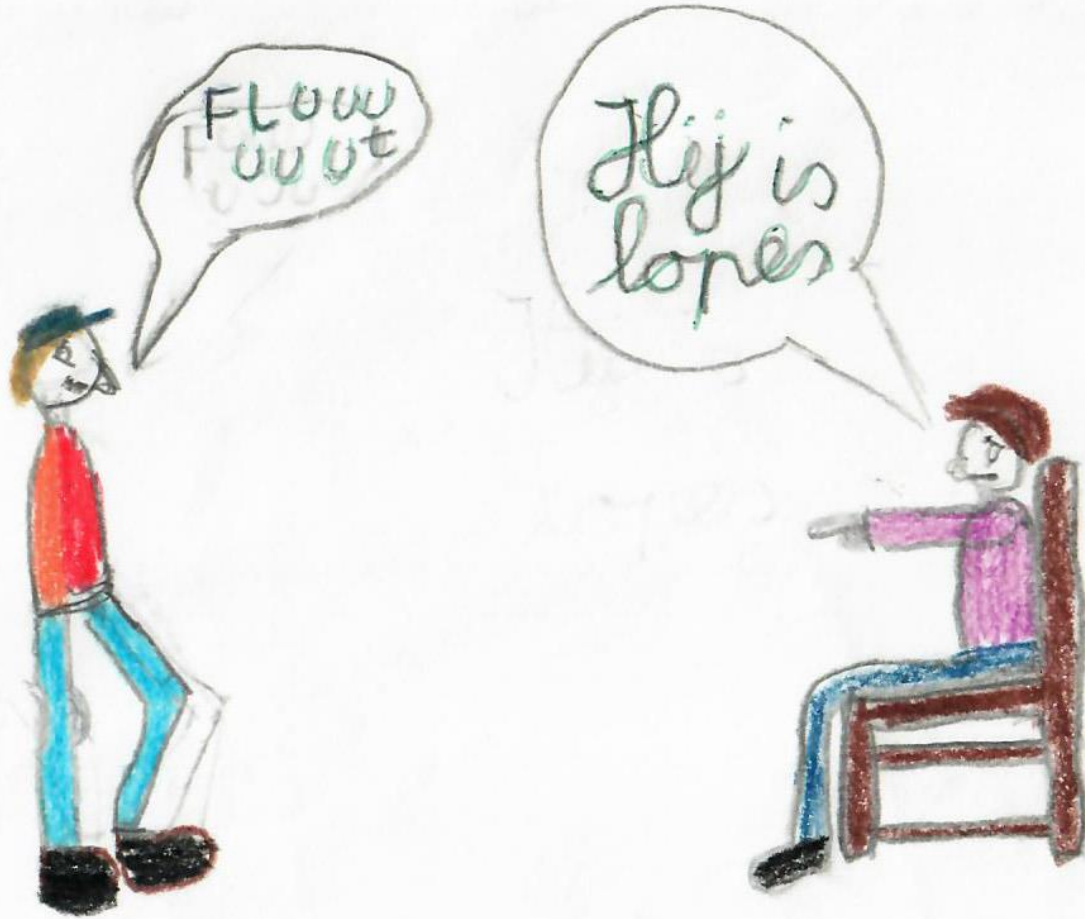
veind = vind

16

Wat moet je nou!



Wat moet je nou



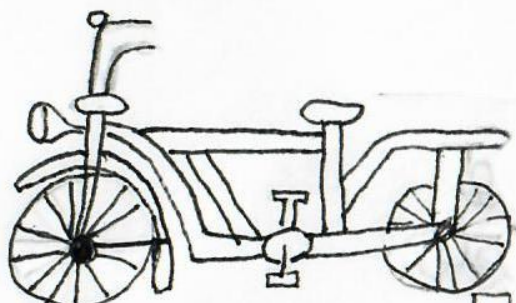
lopes = lopen

18

kerl kerel



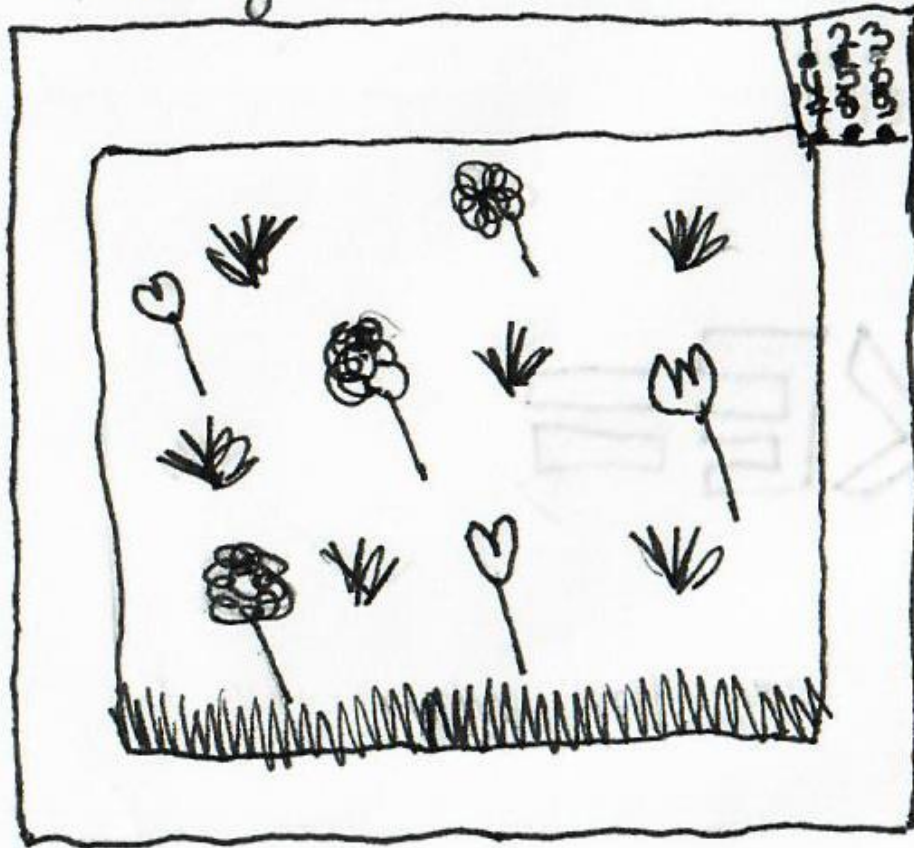
FIETSKE =



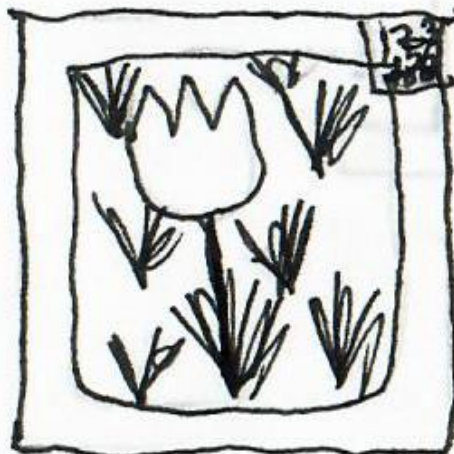
FIETSJE

20

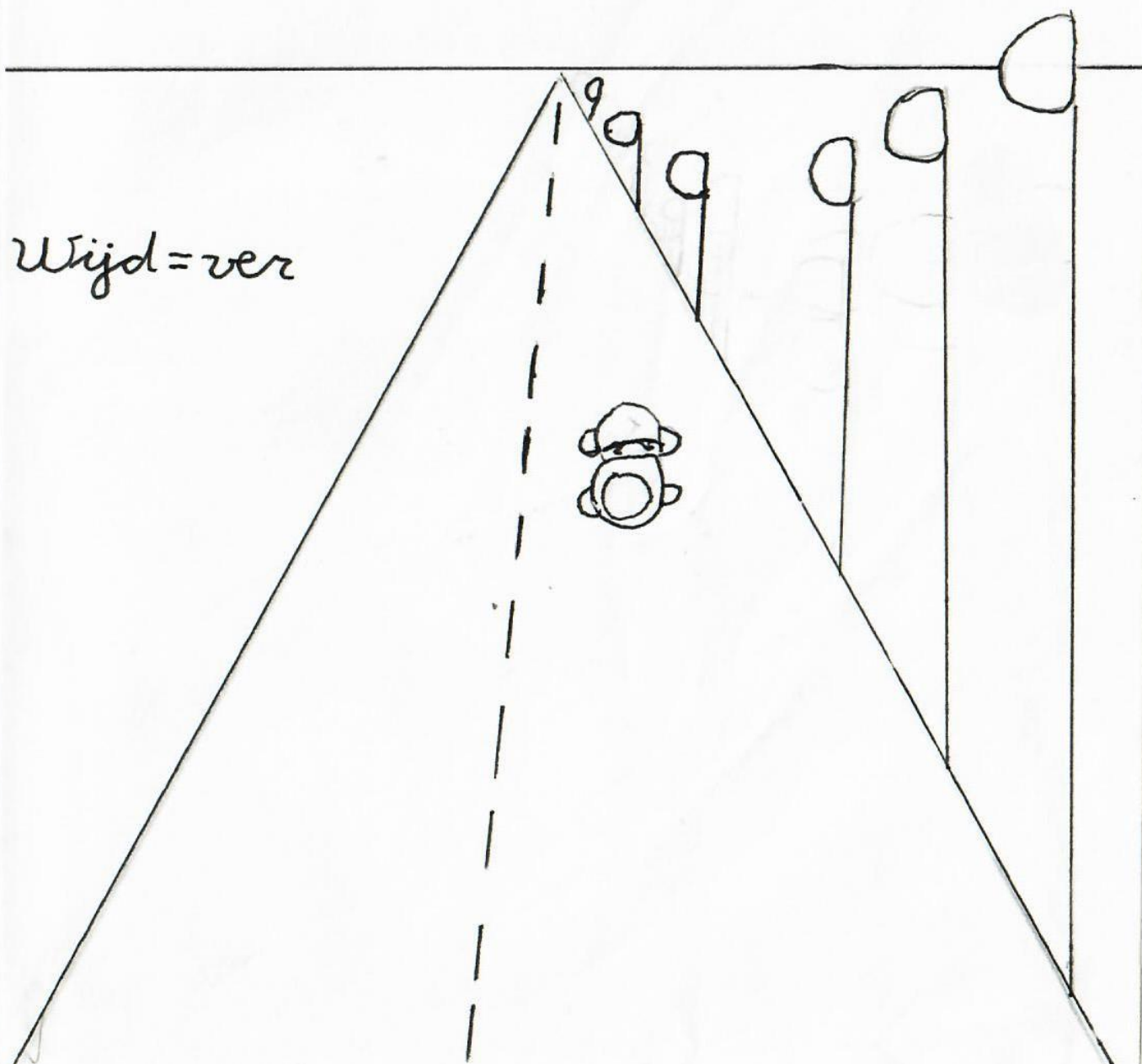
een grote televisie
een grote televisie



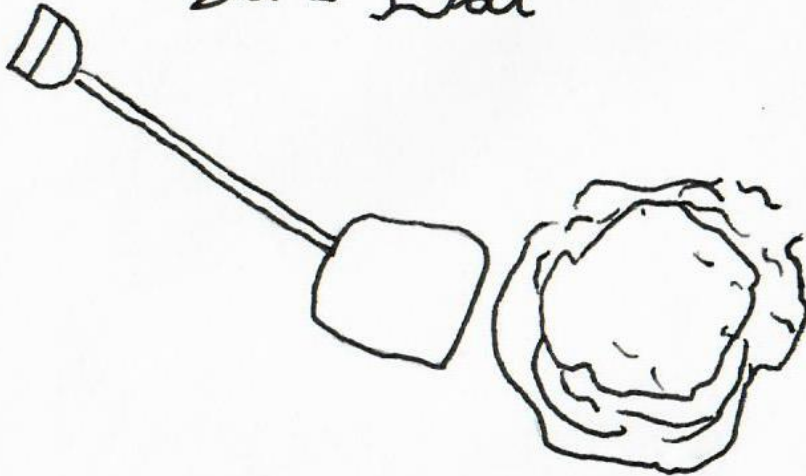
een kleine televisie
een kleine televisie



Wijd = ver

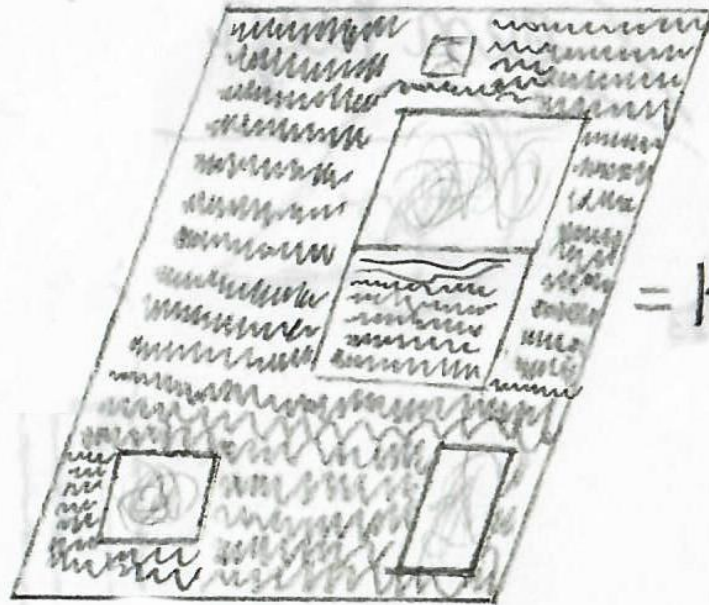


Da is een schup = scharp
Da = Dat





da³³ de krant



= KRANT

WEPS
=
WESP



Het jaar 1800 is gewiest.

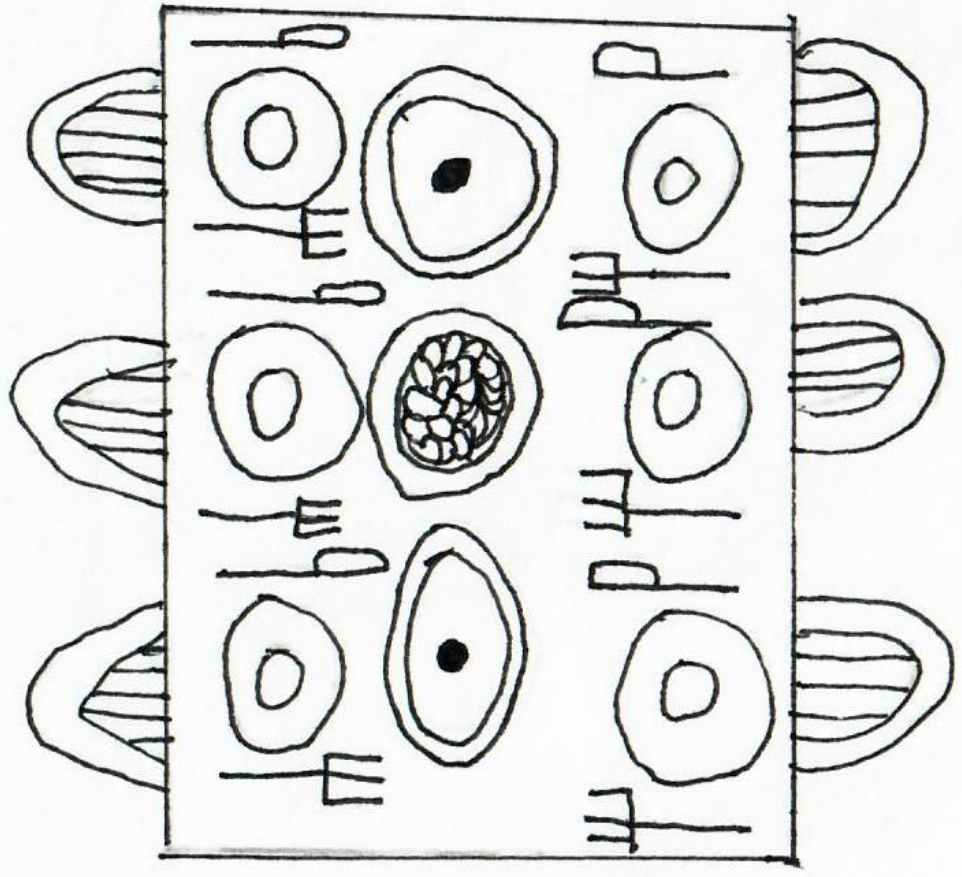
1800
gewiest

A drawing of the year 1800. The digit '1' is pink, the first '8' is brown, the first '0' is green, and the second '0' is blue. Two curved arrows point from the word 'gewiest' below to the first and last digits of the year.

gewiest = geweest

26 Ette = eten.

Wat ette we?

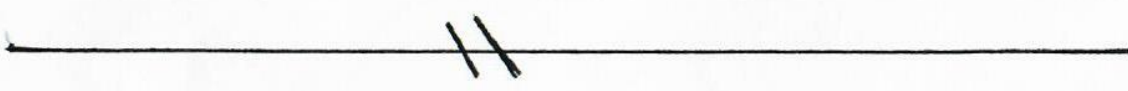




ete we abweert aordappels?

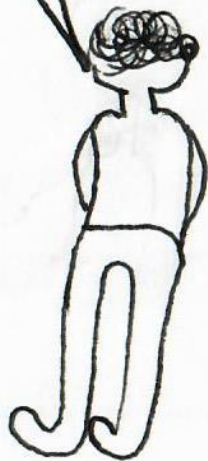


nee, we eten krotten!!!!



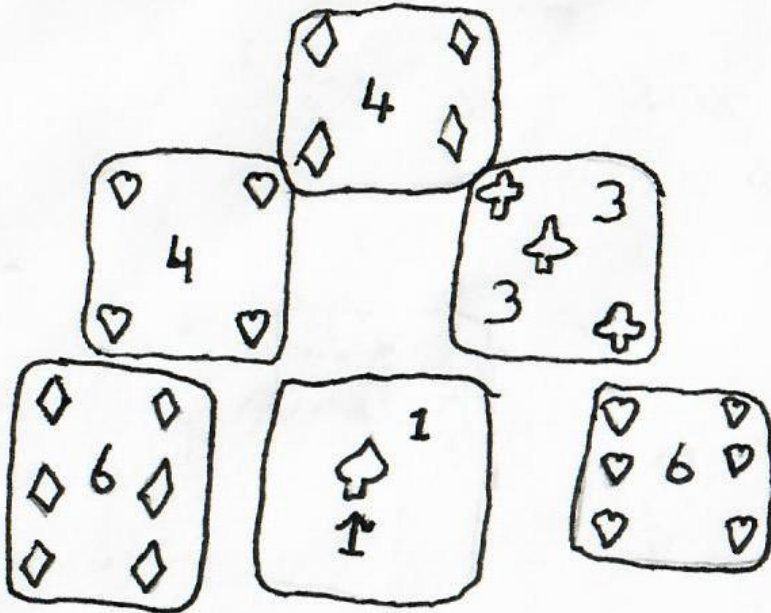
ja

mester is 10x10 100?



mester = meester

kort = kaart



Pak een kort.

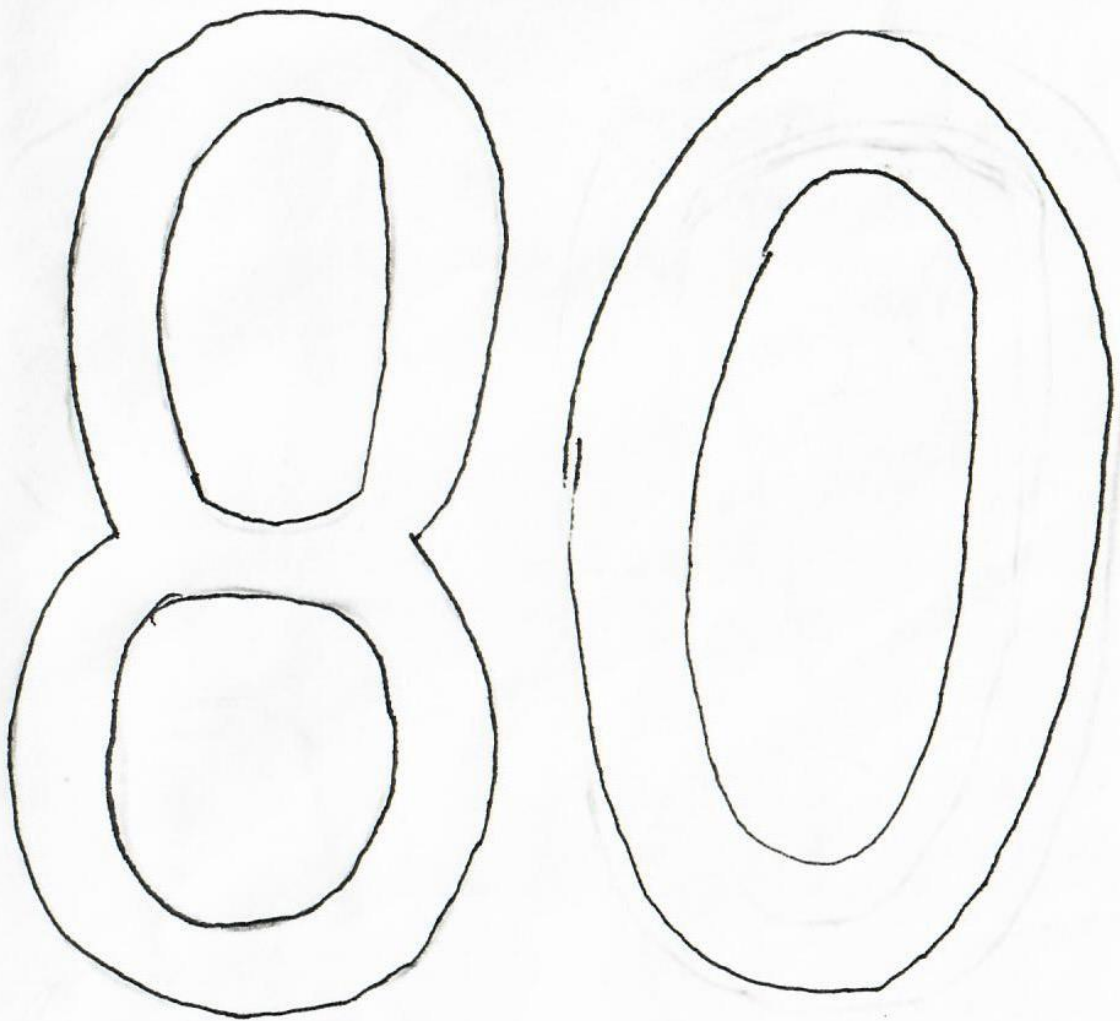
ga de gij daar weg?

ga je daar ⁼ weg?



TACHETIG = TACHTIG

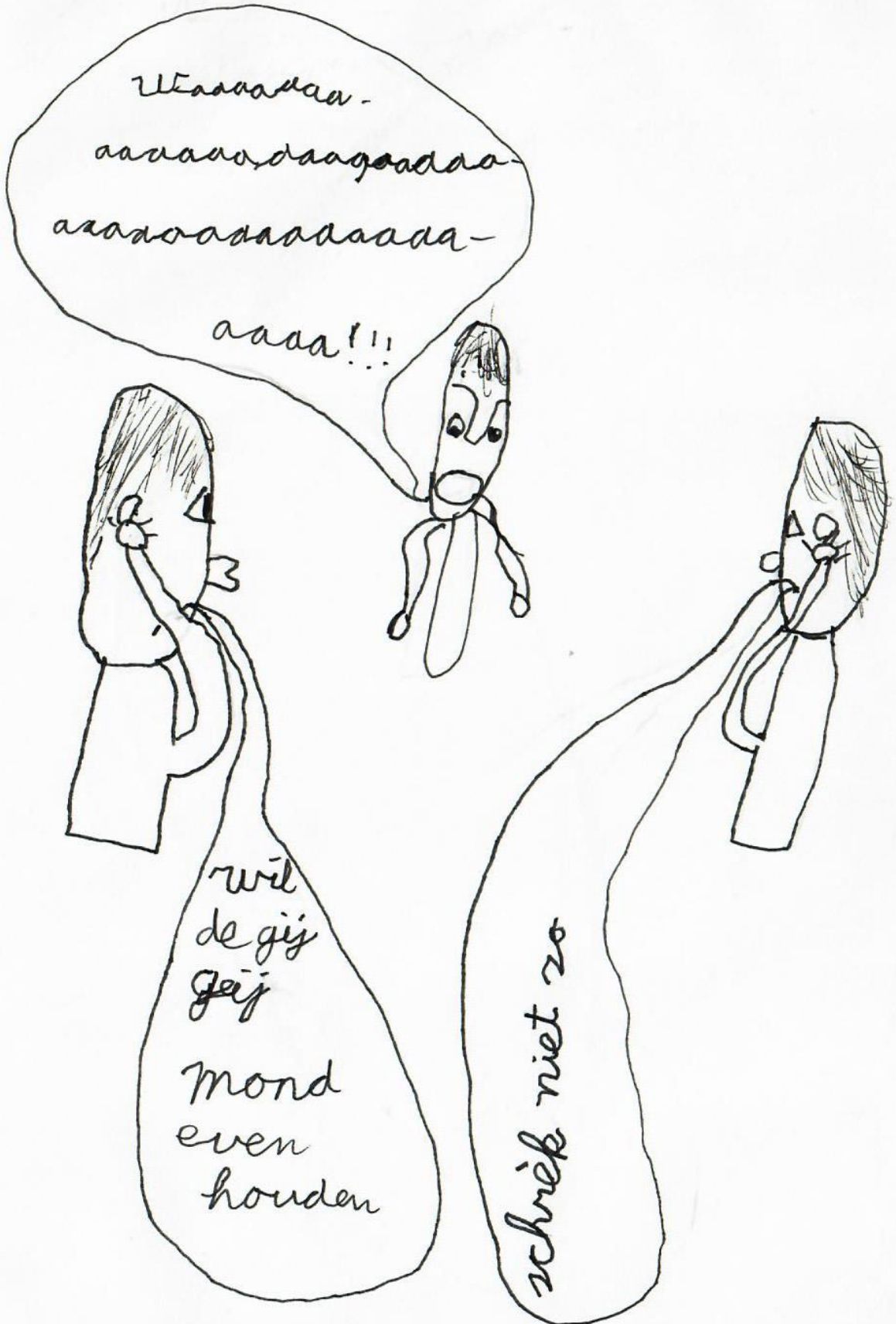
31



32

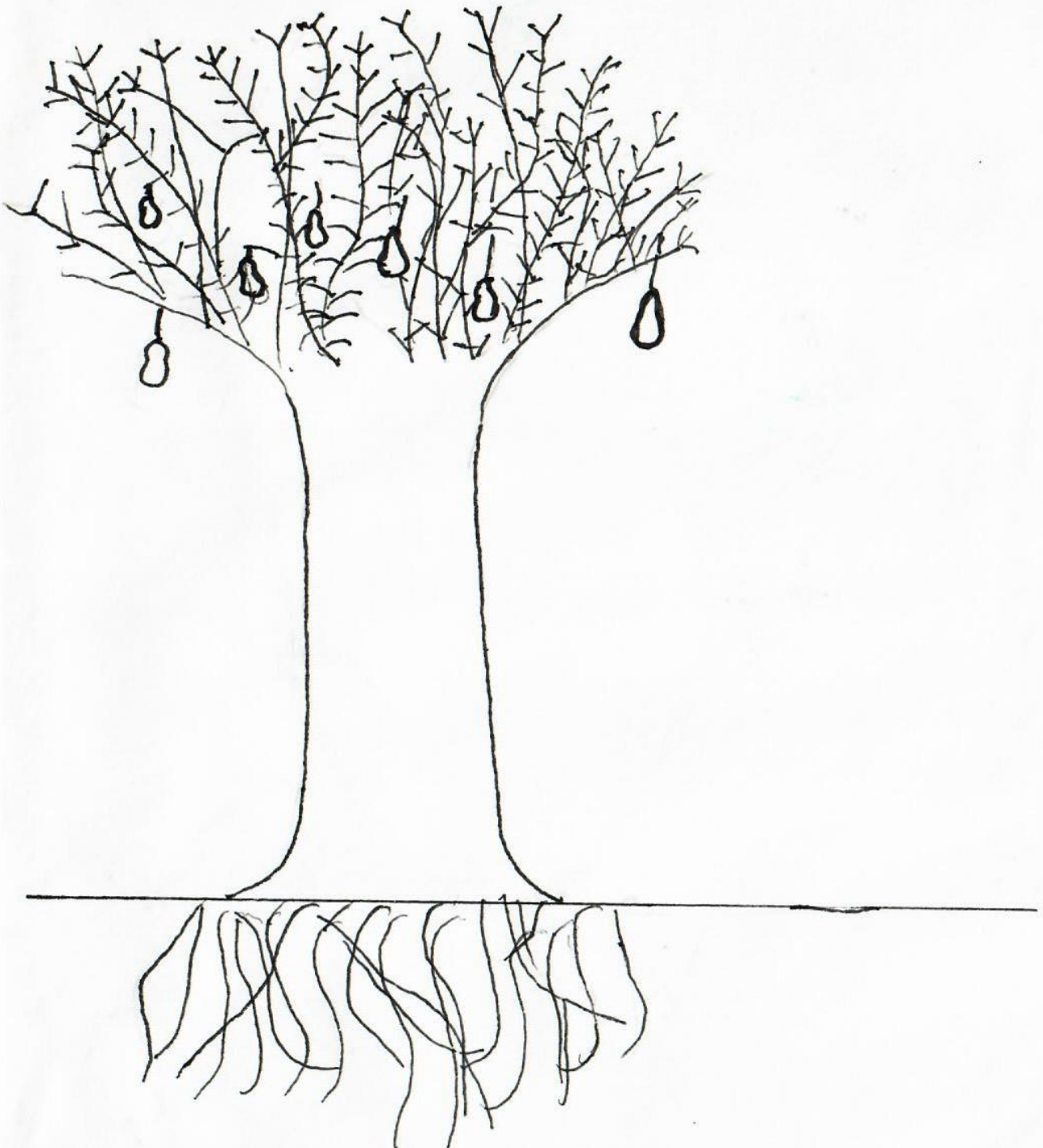
gij is jij.

schrek = schreeuw.



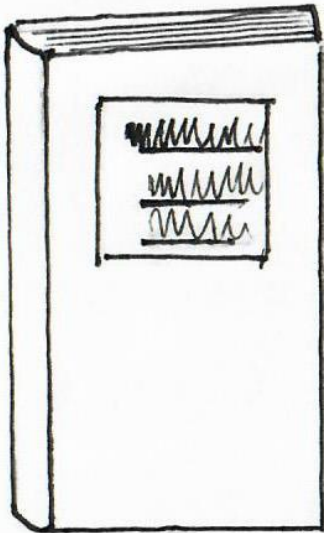
Er hangen zeven pèrre aan
de boom

Er hangen zeven peren aan
de boom



duske = doosje





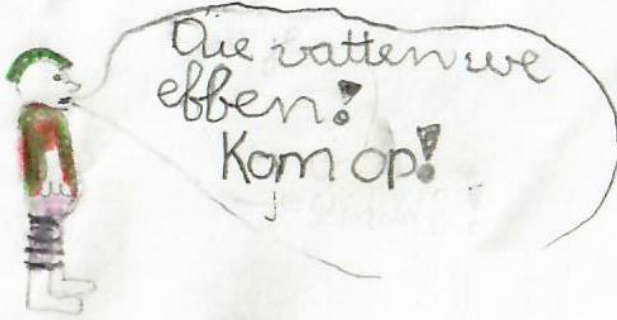
BOEKSKE =

BOEKJE

W E GAAN LÈZE
Wÿ GAAN LEZEN



38



Vatten = Pakken